

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ БОЛИВАРИАНСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ ВЕНЕСУЭЛА И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ
БЕЛАРУСЬ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ ЭНЕРГЕТИКИ И
НЕФТЕХИМИИ

Правительство Республики Беларусь и Правительство Боливарианской Республики Венесуэла, именуемые в дальнейшем Стороны, принимая во внимание, что Стороны ведут поиски путей развития многополярного мира в целях защиты принципов суверенитета и самоопределения народов,

подтверждая желание способствовать, развивать и укреплять двустороннее сотрудничество в сфере энергетики и нефтехимии на основе принципов взаимодополняемости, общности интересов и обоюдной выгоды в целях обеспечения благосостояния общей безопасности граждан государств Сторон,

нацеленные на расширение экономического и научно-технического сотрудничества в области энергетики и нефтехимии, а также на развитие торговых отношений между организациями государств Сторон, работающих в области энергетики и нефтехимии в Республике Беларусь и Боливарианской Республике Венесуэла, а также в других странах,

убежденные в том, что развитие и углубление взаимного сотрудничества в области энергетики и нефтехимии оказывают влияние на последующее развитие научно-технических и торгово-экономических отношений между государствами Сторон,

выражают согласие заключить настоящее Соглашение о сотрудничестве в области энергетики и нефтехимии (далее - Соглашение) на следующих условиях:

Статья 1

Настоящее Соглашение имеет своей целью способствовать сотрудничеству в области энергетики и нефтехимии, основываясь на принципах уважения и доверия, взаимности и равенства прав, согласно нормам законодательств государств Сторон.

Статья 2

Стороны в соответствии с законодательством своих государств развивают сотрудничество по следующим направлениям:

а) реализация совместных проектов в области разведки, добычи, производства, транспортировки и распределения, очистки, переработки, хранения, реализации и использования нефти, природного газа и других энергоресурсов;

б) способствование обмену продукцией и услугами в рамках экономических транзакций, которые вытекают из условий данного Соглашения;

с) укрепление связей между организациями государств Сторон;

д) создание совместных организаций в целях осуществления проектов в области энергетики и нефтехимии;

е) совместное участие в разработке проектов в области энергетики и нефтехимии для их реализации посредством участия организаций государств Сторон;

ф) совместная реализация проектов в области реализации нефти и сжиженного газа на международном уровне на основе системы триангуляции (SWAP).

Стороны, основываясь на общем согласии и законодательстве своих государств, могут приглашать к участию в совместных проектах третьи страны или заинтересованные организации в рамках настоящего Соглашения.

Статья 3

В целях практической реализации сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, в соответствии с требованиями законодательств и международными обязательствами государств Сторон в области интеллектуальной собственности, Стороны обеспечивают обмен информацией и взаимодействуют по следующим направлениям:

- a) проведение научных исследований;
- b) определение политики и законодательства в области энергетики;
- c) развитие энергетического и нефтехимического производства;
- d) поставка нефти и топлива;
- e) анализ ситуации международных рынков нефти, нефтепродуктов, газа и нефтехимической продукции;
- f) проведение национальных и международных тендеров;
- g) совершенствование технологии добычи и переработки тяжелой и супертяжелой нефти;
- h) обмен опытом в области газификации;
- i) реализация программ обучения и подготовки кадров в области энергетики и нефтехимии;
- j) перевод автотранспорта на природный и сжиженный газ в качестве моторного топлива;
- k) проектирование и строительство объектов электроэнергетики;
- l) поставка, транспортировка и хранение природного газа;
- m) взаимодействие в других сферах взаимного интереса.

Статья 4

Стороны развивают в рамках настоящего Соглашения, научно-исследовательское сотрудничество между странами путем:

- a) исследований и изучений, направленных на совершенствование и использование технологий в областях разведки, добычи, производства, переработки, очистки, хранения, распределения, реализации, транспортировки и использования (потребления) нефти и природного газа и их производных, а также иных источников энергии;
- b) обмена технологиями добычи и переработки тяжелой и супертяжелой нефти;
- c) обмена опытом в области газификации;
- d) обмена учеными и специалистами в сфере энергетики и нефтехимии;
- e) совместного проведения семинаров, симпозиумов и промышленных выставок по тематике энергетики и нефтехимии с использованием возможностей государственных и частных высших учебных заведений и исследовательских учреждений обеих стран.

Статья 5

Стороны гарантируют конфиденциальность информации, данных и сведений, полученных в результате совместного сотрудничества.

Результаты двустороннего сотрудничества, которые являются предметом данного Соглашения и на которые Стороны имеют права, могут быть опубликованы или переданы третьей стороне только в случае достижения письменного согласия Сторон.

Статья 6

Компетентными органами исполнения данного Соглашения являются: со стороны Республики Беларусь - Министерство энергетики Республики Беларусь и Белорусский государственный концерн по нефти и химии;

со стороны Боливарианской Республики Венесуэла – Министерство энергетики и нефти.

В случае изменения компетентных органов Стороны представляют в письменном виде по дипломатическим каналам соответствующие уведомления.

Стороны могут делегировать организациям своих государств полномочия в области сотрудничества Сторон.

Статья 7

По взаимному согласию Стороны создают рабочую группу, которая несет ответственность за руководство и координацию выполнения настоящего Соглашения. В состав этой рабочей группы включаются представители Министерства энергетики Республики Беларусь, Белорусского государственного концерна по нефти и химии и Министерства энергетики и нефти Боливарианской Республики Венесуэла, а также других заинтересованных организаций по договоренности обеих Сторон.

Заседания рабочей группы проводятся, как правило, один раз в год, в г. Минске или г. Каракасе, в целях планирования, развития и продолжения сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, и предоставления предложений Сторонам.

Статья 8

Настоящее Соглашение не ограничивает права белорусских и венесуэльских физических и юридических лиц на установление независимых в рамках своей компетенции торгово-экономических и научно-исследовательских связей в области энергетики и нефтехимии с третьими сторонами.

Статья 9

В целях реализации сотрудничества в области энергетики и нефтехимии компетентные органы Сторон, указанные в статье 6 настоящего Соглашения, координируют участие организаций и предприятий, высших учебных заведений и других государственных и негосударственных институтов Сторон.

Статья 10

Настоящее Соглашение не налагает ограничений на права и обязанности Сторон, вытекающие из договорных обязательств Республики Беларусь и Боливарианской Республики Венесуэла по международным договорам.

Статья 11

Споры и разногласия в отношении толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются Сторонами путем переговоров.

Статья 12

Положения настоящего Соглашения не противоречат суверенным правам государств Сторон на свою территорию и находящиеся на ней природные ресурсы в соответствии с законодательством государств Сторон и нормами международного права.

Статья 13

В настоящее Соглашение с согласия Сторон могут быть внесены

изменения и дополнения, которые оформляются протоколами. Эти протоколы являются неотъемлемыми его частями и вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 14 настоящего Соглашения.

Статья 14

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения последнего уведомления о выполнении обеими Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу данного Соглашения. Соглашение действует в течение трех лет и срок его действия автоматически продлевается на последующий трехлетний период, если одна из Сторон не уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие. Данное решение сообщается соответствующей Стороне не менее чем за три месяца до окончания первоначального срока действия настоящего Соглашения и не менее чем за шесть месяцев в случае продления Сторонами этого Соглашения.

Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив письменное уведомление по дипломатическим каналам. В этом случае Соглашение прекращает действие через три месяца после получения другой Стороной такого уведомления.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает проекты и программы, находящиеся в процессе реализации, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в городе Минске 24 июля 2006 года в двух экземплярах на русском и испанском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Республики Беларусь
Подпись

За Правительство Боливарианской
Республики Венесуэла
Подпись